

información en un espacio mínimo. En primer lugar, se anotan las variantes de los distintos códices que tienen interés métrico o lingüístico; no se señalan las correcciones que uniforman la grafía o que obedecen a equivocaciones clarísimas del copista; en la *Nota previa* (pág. 48) ya se habían señalado el alcance y los tipos más frecuentes de las variantes, de interés para el especialista, que se incluían en la edición conimbricense. Se facilita el esquema métrico de cada una de las cantigas que, como se dice en la *Introducción*, en algunas composiciones incluye una doble interpretación. Este estudio métrico constituye una valiosísima aportación con respecto a las anteriores ediciones. Mediante unos índices completísimos, Mettmann proporciona explicaciones geográficas e históricas, además de una bibliografía particularizada, que ayudan a situar y comprender mejor las composiciones. Fuentes y analogías sincrónicas se tienen en cuenta en el apartado en que se reflejan las correspondencias de cada cantiga con las versiones medievales conocidas de las leyendas. Para el establecimiento de las correspondencias se basa en el estudio de Adolfo Mussafia contenido en la edición de las *Cantigas de Santa María* realizada por el marqués de Valmar⁶ y hace las referencias a las ediciones de Adgar, Gautier de Coincy y Gonzalo de Berceo que se señalan en la *Nota previa*⁷.

El libro se completa con unas páginas dedicadas a la bibliografía general. La edición incluye cuatro láminas que reproducen miniaturas, pero ni en las páginas que se dedican a ellas ni en el índice de láminas aparece la referencia al códice a que éstas corresponden.

Algunas erratas que hemos detectado (por ejemplo, dentro de la nota a la cantiga 74, y en la referencia a Val./Muss. donde pone LXXVIII debe poner LXVIII, etc.) no afectan al valor de la presente edición por la cual felicitamos al autor y a la editorial por la buena presentación tipográfica, por la edición cuidadosa que se nos ofrece a cargo del más importante editor de las *Cantigas de Santa María*, y por el riguroso manejo de los datos reunidos por el romanista alemán que seguramente será punto de partida utilísimo para ulteriores investigaciones.

Esperamos poder disponer pronto de los restantes tomos de la obra.

María Josefa POSTIGO ALDEAMIL.

SCHULZE-BUSACKER, ELISABETH, *Proverbs et expressions proverbiales dans la littérature narrative du Moyen Age français*, Champion, París, 1985, 356 páginas.

Esta obra presenta una muestra de la gran labor paremiológica que está realizando Elisabeth Schulze-Busacker sobre las fórmulas sapienciales en la literatura medieval francesa.

En el libro objeto de esta reseña, la autora pretende aproximarse a la esencia del *proverbe* a través de los textos literarios, las colecciones paremiográficas y sus comentarios. Schulze-Busacker no sólo trata de descubrir la significación del *proverbe* examinando los textos narrativos franceses de los siglos XII y XIII, su integración y función estilística en el discurso narrativo, sino también trata de hallar las interferencias entre los primeros repertorios paremiográficos en lengua vernácula y los documentos literarios de la misma época.

Schulze-Busacker elige como elemento de trabajo 112 obras narrativas escritas entre 1150 y 1300, porque de este periodo se conserva un gran número de textos y de él proceden las primeras recopilaciones proverbiales. Por otra parte, la paremióloga se limita a las composiciones aparecidas en verso, ya que éstas registran un caudal de fórmulas sapienciales mucho más abundante que las redactadas en prosa.

⁶ *Op. cit.*, vol. I, págs. III-CXXVIII.

⁷ *Adgar's Marienlegenden*, ed. C. Neushaus, Heilbronn, 1886; *Les Miracles de Notre Dame*, ed. V. F. Koenig, I-IV, Ginebra, 1955-1970; *Los Milagros de Nuestra Señora*, ed. B. Dutton, Londres, 1971.

El análisis paremiológico elaborado en este libro se compone de tres partes:

1. Un estudio sinóptico.
2. Un estudio sincrónico.
3. Un estudio diacrónico.

1. El estudio sinóptico aborda los aspectos formales de la utilización del *proverbe* en el contexto narrativo: frecuencia, tipos de enunciado proverbial (integrado en el texto, citado o desarrollado), situación contextual (discurso directo, relato o digresión) y modalidad de integración (formas de adaptación del lenguaje proverbial al contexto mostradas con la *expression proverbiale*, empleo de ciertos repertorios y margen de creatividad o de invención dejado a los autores).

2. En la segunda parte, se analiza formalmente el *proverbe* en los escritos de tres autores de la segunda mitad del siglo XII: Chrétien de Troyes, Gautier d'Arras y Hue de Rotelande.

Schulze-Busacker se sirve de los 135 *proverbes* hallados en cinco obras de Chrétien de Troyes (*Erec, Cligès, Lancelot, Yvain y Perceval*) para trazar la evolución de la concepción poética de esta paremia en un mismo escritor. En cuanto a Gautier d'Arras, la investigadora se basa en los 138 enunciados sentenciosos contenidos en *Eracle e Ille et Galeron* para comprobar la influencia que puede tener el contenido de un texto en el empleo del *proverbe*. En el caso de Hue de Rotelande, Schulze-Busacker se dedica a indicar los vínculos temáticos e históricos entre *Ipomedon* y *Protheselaus* con respecto a la utilización de los 112 *proverbes* registrados en estas composiciones. Por último, la paremióloga señala la relación que mantienen estos nueve documentos literarios con las colecciones paremiográficas de la época, sobre todo con los *Proverbes au Vilain*.

3. La tercera parte indica las principales líneas evolutivas en la historia del *proverbe* en los siglos XII y XIII atendiendo a los tres aspectos siguientes:

- El análisis de la fórmula proverbial como elemento de la tradición paremiológica europea, tomando como ejemplo la obra de Wace.
- El análisis de las interacciones entre la tradición paremiológica de los siglos XII y XIII en francés y los géneros narrativos coetáneos, para lo cual se compara el estilo proverbial de la narración breve (las *lais* y los *fabliaux*) con las recopilaciones proverbiales contemporáneas.
- El análisis de la vida literaria de determinados *proverbes* en ciertos autores medievales y su vínculo con la tradición ancestral.

Complementa la obra un apéndice con la lista bibliográfica de los textos consultados y el inventario de los *proverbes* y *expressions proverbiales* estudiados. Estas fórmulas sapienciales están clasificadas según su aparición en el texto (integración, citación o desarrollo) y van acompañadas de su procedencia, de citas de los documentos que las emplean así como de la relación con otras muestras del lenguaje proverbial.

Cierra el trabajo un anexo con la localización de los elementos proverbiales contenidos en los *fabliaux*, según el *Recueil Général et Complet des Fabliaux des XIIIe et XIVe siècles* de A. de Montaiglon y G. Raynaud¹. Asimismo, se incluye una relación bibliográfica sobre colecciones paremiográficas y estudios paremiológicos.

Del libro se extrae la conclusión de que el *proverbe* representa, en la literatura narrativa francesa de los siglos XII y XIII, una moda retórica de dimensiones cambiantes, pero siempre significativas para la evolución estilística e idiomática de la lengua francesa. De ahí la importancia de conocer el excelente trabajo elaborado por Schulze-Busacker, al que hay que añadir la valiosa aportación bibliográfica sobre Paremiografía y Paremiología.

Julia SEVILLA MUÑOZ.

¹ Librairies des Bibliophiles. Paris, 1872-1690. 6 vol.

ROIG, ADRIEN, *Inesiana ou Bibliografia Geral sobre Inês de Castro*. Coimbra, Biblioteca Geral da Universidade, 1986, XXIV + 370 páginas.

Uno de los temas más explotados desde el siglo XVI en la literatura occidental, y, en el concepto de occidental, incluyo, por supuesto, las literaturas eslavas, es el de la infausta historia amorosa de Inês de Castro y el infante don Pedro de Portugal. Si, aparte las referencias cronísticas, en la segunda mitad del siglo XV circuló algún romance castellano sobre el tema y García de Resende lo cantó en las «Trovas à morte de Doña Inês de Castro», publicadas en su *Cancioneiro Geral* (1516), no hay duda que la gloria de darle entidad literaria y abrir camino para su ulterior difusión se debió a António Ferreira con su tragedia *Doña Inês de Castro*, escrita y representada a mediados del siglo XVI, aunque fue Luis Vélez de Guevara, en el siglo siguiente, quien consagró el tema, definitivamente y popularmente, con *Reinar después de morir*. De entonces acá, han sido numerosos los dramas, poemas, novelas, alusiones, citas y estudios que se han escrito acerca de los desventurados amantes.

Consciente de la importancia del tema, ya en 1835, Ferdinand Denis indicaba la importancia de recoger en un repertorio bibliográfico todo lo escrito hasta entonces sobre el famoso episodio. Y tras el erudito francés, vinieron nuevos proyectos de otros estudiosos y algún corto ensayo como el de Joaquín de Araújo, además de otros más recientes, aunque siempre limitados. Ahora aparece, en la Colección de «Catálogos e Bibliografias» que publica la Biblioteca Geral de la Universidad de Coimbra, la utilísima *Inesiana* de Adrien Roig que se reseña aquí, modelo de bibliografías temáticas, por su riqueza de referencias y su excelente organización, y definitiva hasta el momento en que fue entregada para su publicación en 1983. Roig ha reunido en este libro no menos de 2318 fichas, y, al parecer, tiene ya más de quinientas nuevas fichas dispuestas para un futuro apéndice.

Inesiana es el resultado de una dedicación continua y de un trabajo de más de veinte años, sobre el que el autor da explícita referencia en la Introdução a su libro. Para su organización, Roig ha preferido, a la lista única por orden alfabético, la agrupación por géneros, dividiéndolos en ocho categorías: Bibliografía e Historia de la Literatura; Historia; Poesía; Camoniana; Teatro; Ópera y coreografía; Ficción y Viajes, iconografía y otros estudios y referencias.

Roig justifica esta división, que me parece acertada, precisando el contenido de alguna de las categorías, Camoniana, por ejemplo. ¿Por qué un apartado consagrado exclusivamente a Camões? Creo que la razón es aceptable: el celebrado episodio del canto III de *Os Lusíadas*, en el que Camões lamentó la muerte de la «linda Inês» en algunas de las octavas más bellas de su poema, ha dado lugar a buen número de imitaciones, glosas y estudios que forman todo un cuerpo homogéneo en torno al gran poeta.

Otra medida aceptable, aunque discutible, es, ante la alternativa de atribuir obras de carácter mixto a uno u otro grupo o incluirlas en más de una categoría, la decisión de dar a cada título una atribución única. En cuanto a los estudios críticos, se incluyen en el género correspondiente: teatro, poesía, novela, historia.

Cualquier otra precisión acerca de otros aspectos de la clasificación adoptada son explicados por el autor en las páginas de la Introdução.

Completan este excelente trabajo varias ilustraciones reproduciendo grabados, portadas y páginas de libros, además de un índice de autores que facilita la localización rápida de una obra.

José ARES MONTES.

MIGUEL BATLLORI, *Humanismo y Renacimiento (Estudios hispano-europeos)*, prólogo de R. García Cárcel, Barcelona, Ariel, 1987, 197 páginas.

La unificación del Estado español bajo la monarquía de los Reyes Católicos, y la posterior ubicación de la capitalidad en Madrid, inicia para las comunidades de la península no